

И. Войтеховский

РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ КОНЦЕПТА «ГОРОД» В РУССКОЙ И АНГЛОЯЗЫЧНОЙ ЛИНГВОКУЛЬТУРАХ

Концепт – это единица сознания (единица мышления и хранения информации в сознании), которая представляет культурно-национальную ментальность его носителей. В языке концепт воплощают свободные и устойчивые словосочетания, что проявляется во фразеологизмах, пословицах, поговорках и художественных текстах.

Выделяют различные типы концептов: по степени конкретности/абстрактности содержания, по выраженности/невыраженности в языке, по степени устойчивости, по способу языкового выражения и т.д. В структуру концепта входит ядро (лексемы, представляющие ядро национального сознания) и периферия (ближняя, дальняя и крайняя периферия – индивидуальное сознание).

При анализе концепта «город» в русском и английском языках мы придерживались научного подхода, который рассматривает концепт как первичный смысл, или протосмысл, вещей и явлений, встречаемых в жизни человека. На основе этого мы выявили ядро концепта в обоих языках путем рассмотрения лексем *town, downtown, city, village* в английском языке и *город* и *деревня* в русском.

На основе анализа этимологических, толковых, ассоциативных и энциклопедических словарей, словарей синонимов можно сделать вывод, что денотативно-сигнификативный центр понятий *town* и *city* включает в себя несколько компонентов: это город как населенный пункт, как деловой центр, как общность людей, проживающих в этом месте, и как определенная описываемая ситуация. В свою очередь, *город* в русском языке – это и крупный населенный пункт, и его жители, и стены, которые окружают поселение, это культурный центр и даже квадрат, из которого выбивают городки (в некоторых подвижных играх). Именно это и есть ядро концепта «город» в русском языке. Он включает в себя также несколько основных компонентов, как и в английском языке: это город как населенный пункт, как деловой и административный центр, как общность людей, проживающих в этом месте.

Исследование показало, что данный концепт схож в английском и русском языках (одинаковое концептуальное происхождение – «изгородь», «ограждение»), однако в английском языке он имеет больше оттенков из-за разделения на ‘*city*’ и ‘*town*’, что отсылает к историческому прошлому Англии. Также в английском языке существует вектор ‘*a village*’ – ‘*a town*’ – ‘*a city*’, как и в русском – ‘деревня’ – ‘город’, основанный на принципе роста урбанизации; а также противопоставление деревни городу. Однако существуют и различия (например, в религиозном аспекте – в английском языке городом считалось то место, в котором был собор), обусловленные историческими процессами и культурными особенностями данных языков.